

# CITO

# SOLA

PASSION FOR PRECISION

- DE Ръководство за употреба
- EN Operating instructions
- FR Manuel d'instructions
- IT Istruzioni d'uso
- ES Instrucciones de uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- RU Руководство по применению
- PL Instrukcja obsługi
- LT Eksploatacijos instrukcija
- LV Lietošanas instrukcija
- SR Uputstvo za upotrebu
- CS Návod k použití
- RO Manual de utilizare
- BG Ръководство за употреба
- HU Használati útmutató





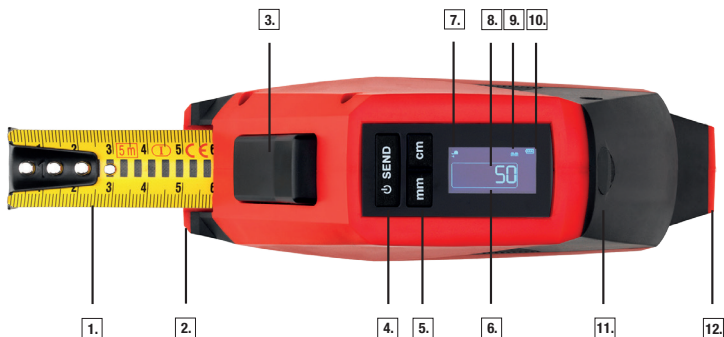
## Съдържание на комплекта C10

1. Дигитална ролетка C10
2. Чанта за колан
3. Кабел за зареждане USB-C
4. Бърз старт



### Компоненти на уреда, елементи за индикация и управление

1. Изтегляща се лента
2. Отправна точка на измерване, преден ръб | Помощ за отчитане с функция за застопоряване
3. Бутон за освобождаване на блокировката и прибиране на лентата
4. ВКЛ. | ИЗКЛ. | Изпращане на данни от измерването
5. Функционален бутон „Мерна единица см/мм“ | Настройка на отправната точка на измерване
6. Цифрова индикация
7. Положение на отправната точка на измерване, преден ръб/заден ръб
8. Текуща стойност на измерване
9. Настроена мерна единица см/мм
10. Състояние на батерията
11. USB букса за зареждане
12. Отправна точка на измерване, заден ръб





## **Ръководство за употреба** **CITO I Дигитална ролетка (оригинална версия)**

### **За това упътване**

Поздравления за покупката на Вашата нова ролетка CITO! Придобили сте измервателен уред SOLA, който ще направи Вашата работа по-лесна, по-прецизна и по-бърза. За да използвате пълния обем функции на измервателния уред и да гарантирате безопасно обслужване, спазвайте следните указания:

- Прочетете това ръководство за употреба, преди да пуснете уреда в експлоатация.
- Съхранявайте това ръководство за употреба винаги при уреда.
- Предавайте този уред на други лица само с ръководството за употреба.
- Винаги поддържайте четливи поставените предупредителни табелки.

### **Съдържание**

---

1. Общи указания
2. Описание
3. Технически данни
4. Указания за безопасност
5. Пускане в експлоатация
6. Обслужване
7. Проверка на точността на нивелиране
8. Поддръжка, съхранение и транспорт
9. Оперативни данни, радиомодул
10. Търсене на грешки
11. Изхвърляне
12. Гаранция на производителя
13. ЕО Декларация за съответствие



## 1. Общи указания

---

### 1.1 Сигнални думи и тяхното значение

#### **ОПАСНОСТ**

За непосредствена опасност, която води до тежки телесни повреди или смърт.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

За потенциално опасна ситуация, която води до тежки телесни повреди или смърт.

#### **ВНИМАНИЕ**

За потенциално опасна ситуация, която би могла да доведе до леки телесни повреди или материални щети.

#### **ЗАБЕЛЕЖКА**

За указания относно употребата или друга полезна информация.

### 1.2.2 Символи



Преди употреба прочетете ръководството за употреба



Батериите и уредите не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци



Не загрявайте уреда над 60 °C

### 1.2 Пиктограми и други указания

---

#### 1.2.1 Предупредителни знаци

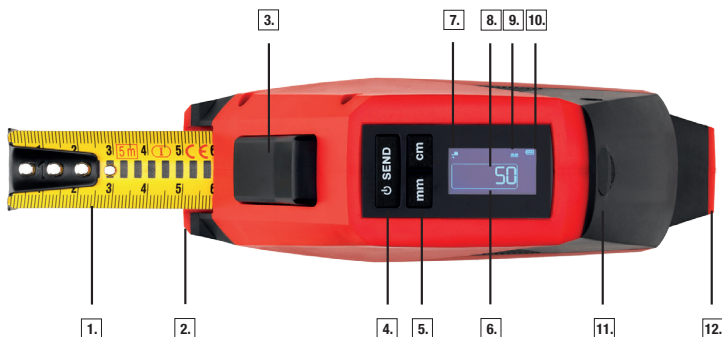


Предупреждение за обща опасност

## 2. Описание

### 2.1 Компоненти на уреда, елементи за индикация и управление

1. Изтегляща се лента
2. Отправна точка на измерване, преден ръб | Помощ за отчитане с функция за застопоряване
3. Бутон за освобождаване на блокировката и прибиране на лентата
4. ВКЛ. | ИЗКЛ. | Изпращане на данни от измерването
5. Функционален бутон „Мерна единица см/мм“ | Настройка на отправната точка на измерване
6. Цифрова индикация
7. Положение на отправната точка на измерване, преден ръб/заден ръб
8. Текуща стойност на измерване
9. Настроена мерна единица см/мм
10. Състояние на батерията
11. USB буksa за зареждане
12. Отправна точка на измерване, заден ръб



### 2.2 Използване по предназначение

Продуктът СИТО представлява лесна за употреба дигитална ролетка, с която цифрово могат се измерват дължини и разстояния до 5 метра и да се изпращат на софтуер за обработка. Съблюдавайте данните на тази инструкция за употреба. Уредът и аксесоарите могат да бъдат източник на опасност, ако се използват неправилно или не по предназначение от неинструктирани лица.



### 3. Технически данни

---

#### 3.1 Обща информация

Работен обхват	5 m
Измервателна скала	милиметри
Клас на точност в ЕО на лентата	I
Материал и повърхност на лентата	Стомана, в жълт цвят, с найлоново покритие
Стопер на лентата	Блокировка на обратния ход
Материал на корпуса	ABS, TPE
Макс. отклонение на измерването, цифрова индикация	$\pm 1$ mm
Електрозахранване	Li-Po акумулаторна батерия (700 mAh)
Експлоатационен живот (при 20 °C)	8 часа непрекъсната употреба*
Работна температура	-10 °C до +50 °C
Температура на съхранение	-20 °C до +60 °C
Степен на защита	IP54
Тегло	385 g
Размери	155 x 45 x 85 mm

\* автоматично изключване след 3 минути без дейност

#### 3.2 Функции

---

- › Избор между индикация в милиметри и индикация в сантиметри
- › Възможност за превключване между отправна точка на измерване отпред и отзад



## 4. Указания за безопасност

---

### 4.1 Отговорност

---

#### 4.1.1 Производител

SOLA отговаря за безупречната по отношение на техниката на безопасност доставка на продукта, включително ръководството за употреба и оригиналните принадлежности.

#### 4.1.2 Ползвател

Ползвателят отговаря за използването на продукта по предназначение, назначаването на работниците си, техния инструктаж и експлоатационната надеждност на продукта.



- Той разбира предупредителните етикети върху продукта и инструкциите в ръководството за употреба.
- Той гарантира спазването на местните закони и правила за безопасна работа и предпазване от инциденти, респ. законите и наредбите за трудова безопасност.
- Той информира незабавно SOLA, ако по продукта бъдат установени дефекти, свързани с безопасността, или ако такива се появят по време на неговата експлоатация.
- Той има грижата продуктът да не се експлоатира при наличието на дефекти и го изпраща за ремонт в квалифициран сервиз.

#### 4.2 Неправилно използване

---

- Работа с уреда и аксесоарите без инструктаж.
- Използването на аксесоарите и приставките от трети лица.
- Използване извън определената зона за експлоатация (вж. глава 3/ Технически данни).
- Използване при екстремни температурни промени без необходимото време за адаптация към условията на обкръжаващата среда.
- Изключването на предпазните механизми и отстраняване на указателни и предупредителни табели.
- Неоторизирано отваряне на уреда.
- Извършване на реконструкции или модификации на уреда и аксесоарите.
- Умишлено заслепяване на трети лица.
- Недостатъчно обезопасяване на работната зона.





### 4.3 Граници на приложение

Продуктът СИТО е подходящ за работа в среда, която е постоянно обитаема от хора.

- Продуктът не трябва да се използва във взривоопасна или агресивна обкръжаваща среда.
- Свържете се с местните служби и отговорниците по безопасност, преди да работите в застрашена околна среда, в близост до електрически инсталации или в подобни ситуации.

За измерване на дължини за нуждите на търговските отношения (прихващане, фактуриране или разпределяне на разходи спрямо потреблението) трябва да се вземат предвид само визуално отчетните резултати от измерването от лентата. Цифровият измервателен модул (сензор) не отговаря на директивите относно средствата за измерване и измервателните уреди (Директива 2014/32/ЕС и Директива 2004/22/ЕО).

### 4.4 Опасности при използване

#### 4.4.1 Обща информация



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Липсващи или непълни инструкции могат да доведат до неправилно използване или използване не по предназначение. Това може да доведе до злополуки с тежки телесни наранявания, материални или имуществени щети и щети върху околната среда.

- Спазвайте указанията за безопасност на производителя и инструкциите на оператора.
- Съхранявайте уреда далеч от деца.



#### **ВНИМАНИЕ**

Падане, по-продължително съхранение, транспорт или други механични въздействия могат да доведат до грешни резултати от измерванията. Преди употреба проверете уреда за повреди. Не използвайте повредени уреди.

- Ремонти да се извършват само от SOLA.
- Преди употреба проверете уреда за точност (вж. глава 7/Проверка на точността).

#### 4.4.2 Зарядно устройство/батерии/акумулаторни батерии



#### **ОПАСНОСТ**

Опасност за живота от токов удар!

- Никога не отваряйте уреда СИТО.
- Използвайте продукта СИТО и USB-C захранващото устройство единствено в суха среда и не поставяйте в контакт с течности.



### **ОПАСНОСТ**

Силните механични въздействия могат да доведат до изтичане на вещества, пожар или експлозия на батериите и акумулаторните батерии или до освобождаване на токсични вещества.

- Не отваряйте батериите и акумулаторните батерии и не ги излагайте на механични натоварвания.
- Не използвайте повредени акумулаторни батерии, зарядни устройства и зарядни станции.
- Ремонти да се извършват само от SOLA.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Високите температури на околната среда или потапянето в течности могат да доведат до изтичане на вещества, пожар или експлозия на батериите или акумулаторните батерии или до освобождаване на токсични вещества.

- Пазете батериите и акумулаторните батерии от механични въздействия при транспорт.
- Не прегрявайте батериите и акумулаторните батерии и ги дръжте далеч от огън.
- Не позволявайте проникването на влага в батериите и акумулаторните батерии.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Използването на зарядни устройства на други производители може да повреди Li-Ion акумулаторните батерии. Това може да причини пожар или експлозия.

- Използвайте само оригиналните аксесоари на марката SOLA.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

При неправилно изхвърляне Вие или трети лица може тежко да пострадате, както и да замърсите околната среда. При изгарянето на пластмасови части се отделят отровни изгорели газове, вдишването на които може да причини заболявания. Батериите/акумулаторните батерии могат да експлодират, ако се повредят или се загреят силно, и да предизвикат отравяния, изгаряния, разяждания или замърсяване на околната среда. Неправилното изхвърляне създава опасност уредът да бъде използван неправилно от неоправомощени лица.

- Продуктът не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Изхвърляйте уреда и принадлежностите правилно (вж. глава 12/Изхвърляне).
- Дръжте продукта по всяко време далеч от неоправомощени лица и преди всичко от деца.



#### **4.5 Електромагнитна съвместимост (EMC)**

---

Електромагнитната съвместимост е способността на продукта да функционира безупречно в среда с електронно лъчение и електростатичен разряд и да не създава електромагнитни смущения при други уреди.

##### **4.5.1 Смущение на други уреди от продукта CITO**

Въпреки че продуктите отговарят на строгите изисквания на съответните директиви и стандарти, SOLA не може напълно да изключи възможността за смущения на други уреди (напр. ако използвате продукта в комбинация с други уреди, напр. полеви компютри, настолни компютри, радиоустройства, мобилни телефони, различни кабели или външни батерии).

- При използването на компютри и радиоустройства да се спазват посочените специфични данни за електромагнитна съвместимост на производителя.
- Да се използват само оригинално оборудване, респ. оригинални аксесоари с марката SOLA.

##### **4.5.2 Смущения на продукта CITO от други уреди**

Макар че продуктите изпълняват строгите изисквания на съответните директиви и стандарти, SOLA не може напълно да изключи възможността от грешни резултати от измерванията поради интензивно електромагнитно излъчване в непосредствена близост до радиопредаватели, радиотелефони, дизелови генератори и т.н.

- При измервания в такава обстановка получените резултати следва да се проверят за тяхната точност.



## **5. Пускане в експлоатация**

---

### **5.1 Акумулаторна батерия**

---

1. Преди първоначална употреба заредете напълно литиево-полимерната акумулаторна батерия със зарядно устройство.
2. След включване върху дисплея се показва състоянието на литиево-полимерната акумулаторна батерия.
3. Зареждайте акумулаторната батерия, когато е видима само една черта – в зависимост от условията на обкръжаващата среда акумулаторната батерия издържа още около 1 час. Ако символът на батерията започне да мига, може да очаквате работна продължителност от 30 минути.
4. Литиево-полимерната акумулаторна батерия е напълно заредена след 3 часа заряд.

### **5,1 бр. чанта за носене на кръста**

---

Продуктът СИТО може да се постави в чанта за носене на кръста, за да се транспортира. За измерване продуктът СИТО трябва да се извади от чантата.

## 6. Обслужване

➤ Моля, преди употреба прочетете приложената брошура „Бърз старт“.

### 6.1 Включване и изключване

Преди включването на електрониката трябва да се уверите, че лентата е напълно прибрана.

**Включване:** Задръжте натиснат за 2 секунди основния бутон, за да включите уреда СІТО.

**Изключване:** Задръжте натиснат за 2 секунди основния бутон, за да изключите уреда СІТО.

### 6.2 Избор на мерна единица

С функционалните бутони може да се промени мерната единица от милиметри в сантиметри. Последно избраната настройка остава активна и след изключване на уреда.

### 6.3 Избор на отправна точка на измерване



Чрез едновременно натискане на функционалните бутони „мм“ и „см“ в продължение на една секунда, може да бъде избрана предната стоправнина или задната стоп равнина на уреда СІТО като отправна точка на измерване.

### 6.4 Стартиране на измерване



Чрез задействане на бутона за прибиране на лентата се освобождава блокировката на ролетката СІТО и лентата може да се изтегли навън. При пускане на бутона за прибиране на лентата се активира непосредствено блокировката и лентата се фиксира.

➤ При изтегляне на лентата навън задължително освободете блокировката, за да предотвратите износването ѝ.

Щом ролетката бъде поставена в позиция за измерване върху обекта, който ще бъде измерван, стоправнината на уреда СІТО служи като отправна точка на измерване. Съответният резултат от измерването може да се отчете визуално върху лентата, освен това се показва контролно върху дисплея. Когато уредът СІТО е свързан с приложението SOLA Measures, тогава може тази стойност да се изпрати към приложението чрез задействане на бутон SEND. Последната измерена и изпратена стойност от измерване допълнително се показва на дисплея.



## 6.5 Бутони

### 6.5.1 Включване/изключване и SEND

Включване или изключване на уреда СИТО, респ. изпращане на измерената стойност към приложението.



### 6.5.2 Функционални бутони

Смяна на мерната единица между милиметри и сантиметри.

Чрез едновременно натискане на функционалните бутони „мм“ и „см“ може да се преминава между предния и задния ръб като отправна точка на измерване.

## 7. Проверка на точността

Проверявайте точността на уреда СІТО преди всяко измерване. Оставете уреда да се адаптира към условията на обкръжаващата среда, преди да направите контролно измерване. Преди употреба проверете печата върху лентата (особено черните черти) за цялост и наличност (1). Проверка на точността на цифровата индикация се извършва, като показаната стойност върху лентата в стоправнината съвпада с тази на дисплея (2).





## 8. Поддръжка, съхранение и транспорт

---

### 8.1 Почистване

- Почиствайте замърсяванията с мека влажна кърпа.
- Не почиствайте лентата с агресивни почистващи средства.
- За почистване на сензорите изтеглете лентата внимателно и бавно докрай, докато думата „STOP“ може да бъде прочетена върху лентата. Повърхността на сензора се почиства от замърсявания чрез кърпа, поставена върху лентата.
- Не използвайте агресивни почистващи агенти и разтворители. Не потапяйте уреда във вода!
- Преди опаковане почиствайте и подсушавайте замърсените и мокри уреди, аксесоари и транспортна опаковка. Опаковайте оборудването отново, когато е напълно сухо.
- Щепселните съединения да се поддържат чисти и да се пазят от намокряне.

### 8.2 Съхранение

#### 8.2.1 Обща информация

- Съхранявайте оборудването само в предварително зададените гранични температурни стойности (Вижте глава 3/Технически данни).
- След продължително съхранение на оборудването проведете контролно измерване преди употреба.

#### 8.2.2 Акумулаторни батерии

- Преди продължително съхранение акумулаторната батерия да се зареди на 80% от капацитета (вж. глава 6/Обслужване). По време на съхранението процедурата да се повтаря на всеки 6 месеца.
- Акумулаторната батерия да се зареди изцяло преди употреба след продължително съхранение.

### 8.3 Транспорт

#### 8.3.1 Обща информация

- Уредът може да се повреди след падане или други механични въздействия.
- Никога не транспортирайте продукта, без да сте го захванали. Използвайте винаги оригиналната опаковка или еквивалентна транспортна опаковка.
- Преди транспорт изключете измервателния уред.
- Преди пускане в експлоатация уредът да се проверява за евентуални повреди.





### **8.3.2 Литиево-полимерна акумулаторна батерия**

При транспортиране или спедиция на уреда СИТО с монтирана литиево-полимерна акумулаторна батерия, операторът носи отговорност за спазването на валидните национални и международни разпоредби и норми.

Литиево-полимерните акумулаторни батерии по правило се подчиняват на изискванията за превоз на опасни товари, те обаче могат да бъдат превозвани от потребителя без допълнителни ограничения в пътната мрежа.

При извършване на превоз от трети лица (напр. спедитори или въздушен транспорт) следва да се отчетат особените изисквания към опаковката и маркировката, както и при необходимост допълнителните ограничения на транспортната фирма.



## **9. Оперативни данни, радиомодул**

---

Този модул е оборудван с вътрешна антена, освен това разполага с интерфейс за външна антена. При употреба на външната антена трябва да се адаптира OR резисторът, за да блокира вътрешната антена. При въпроси се свържете с производителя.

Антенa 50  $\Omega$  може да се свърже директно към HF порта.

- Честотна лента 2402 – 2480 MHz BLE4.2
- TX изходяща мощност +8 dBm
- RX чувствителност до -90 dBm



## 10. Търсене на грешки

Грешка	Възможна причина	Отстраняване
Уредът СИТО е включен, индикацията не свети	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Празна акумулаторна батерия</li><li>▶ Уредът СИТО или прекъсвачът има дефект</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Заредете акумулаторната батерия или я сменете</li><li>▶ Свържете се с доставчика и предайте уреда СИТО за ремонт</li></ul>
Индикаторът за статус/напрежение на батерията мига	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Капацитетът на акумулаторната батерия е много нисък</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Заредете своевременно акумулаторната батерия</li></ul>
Уредът СИТО се изключва веднага след пускането му в експлоатация	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Празна акумулаторна батерия</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Заредете акумулаторната батерия</li></ul>
Стойността на измерване върху лентата не съответства на стойността на измерване на дисплея	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Лентата/сензорът е замърсен/а</li><li>▶ Увреждане поради температурно влияние</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Почистете лентата</li><li>▶ Оставете уреда СИТО да се адаптира до стайна температура</li></ul>
Крайната кука е прибрана докрай – показва се стойност на измерване 1 мм	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Лентата/сензорът е замърсен/а Припокриване на отклонението, сензор</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Почистете лентата</li><li>▶ Изключете и включете отново уреда СИТО</li></ul>
Предупредително съобщение „long warned – retract blade“	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Лентата е изтеглена прекалено (повече от 5 м) навън</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Приберете лентата отново докрай</li></ul>

## 11. Изхвърляне

При неправилно изхвърляне Вие или трети лица може тежко да пострадате, както и да замърсите околната среда.

При изгарянето на пластмасови части се отделят отровни изгорели газове, вдишването на които може да причини заболявания. Батериите/акумулаторните батерии могат да експлодират, ако се повредят или се загреят силно, и да предизвикат отравяния, изгаряния, разяждания или замърсяване на околната среда.

Неправилното изхвърляне създава опасност уредът да бъде използван неправилно от неоправомощени лица.

Измервателните инструменти, принадлежностите и опаковките трябва да се предадат за екологично рециклиране.



- Уредът и аксесоарите, по-специално батериите и акумулаторните батерии, не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци.
- Уредът и аксесоарите да се изхвърлят правилно. Акумулаторните батерии да се изхвърлят само разредени.
- Да се спазват националните нормативни уредби за третиране на отпадъци.

Вашият търговец на SOLA приема обратно батерии и стари уреди и ги предава за правилно изхвърляне.

### Само за държави членки на Европейския съюз



Електроинструменти не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци!  
Съгласно Европейска директива 2002/96/ЕО относно старо електрическо и електронно оборудване и тяхното приложение в националното право, неизползваемото старо електрическо и електронно оборудване трябва да се събира отделно и да се предава за екологично рециклиране.



## **12. Гаранция на производителя**

---

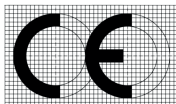
„Производителят гарантира на първоначалния купувач (първия купувач) безупречното функциониране на уреда в продължение на две години от предаването му, с изключение на акумулаторните батерии. Гаранционната услуга се ограничава до ремонти и/или замяна по избор на производителя. Дефекти вследствие на неправилно използване от купувача или трети лица, естествено износване и оптични дефекти, които не влияят на използването на уреда, не влизат в обхвата на тази гаранционна услуга. Претенции във връзка с гаранцията могат да бъдат предявени само ако заедно с уреда бъде представен документ в писмен вид за закупуване или за предаване. При гаранционни претенции производителят заплаща транспортните разходи. Срокът на гаранционната услуга не се удължава след ремонти или работи, свързани с резервни части, които се извършват в рамките на гаранцията. Допълнителни претенции са изключени, ако не са базирани на задължителни национални наредби. По-специално производителят не носи отговорност за преки или косвени дефекти или щети вследствие дефекти, загуби или разходи, свързани с използването, или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват мълчаливи уверения за използване или пригодност за определена цел.“



### 13. E0 Декларация за съответствие



**Декларация за съответствие**  
**Declaration of Conformity**  
**Déclaration de Conformité**



Ние/We/Nous **SOLA-Messwerkzeuge GmbH, A-6840 Götzis, Austria**

декларираме на собствена отговорност, че продуктът(ите)  
declare under our sole responsibility that the Product(s)  
déclarons sous notre seule responsabilité que le(s) produit(s)

#### CITO

за който се отнася тази декларация, са в съответствие със следните стандарти.  
to which this declarations relates is in conformity with the following standards.  
auquel(s) se réfère cette déclaration est conforme aux normes.

EN61010-1: 2010  
EN61010-1: 2010/AMD1: 2016  
EN61010-1: 20210/A1: 2019  
EN62133-2: 2017  
EN62133-2: 2017/AMD1: 2021  
EN61326-1: 2013  
EN301489-1 V2.2.3: 2019  
EN301489-17 V3.2.4: 2020  
EN300328 V2.2.2: 2019  
EN50663: 2017

Съгласно разпоредбите на Директива(и)  
Following the provisions of Directive(s)  
Conformément aux dispositions de(s) Directive(s)

**Директива относно на радиосъоръжения 2014/53/EC**

**Директива относно електромагнитната съвместимост 2014/30/EC**

**Директива относно електрически съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението 2014/35/EC**

SOLA-Messwerkzeuge GmbH

Mag. Волфранг Шайр CEO